



PÉTENG

O NOSSO BALANÇO 2017-2023

IL NOSTRO BILANCIO 2017-2023

LETZEBUERGESCH VERSIOUN
(PETANGE.CSV.LU)

VERSION FRANÇAISE
(PETANGE.CSV.LU)



FINANÇAS ESTÁVEIS PARA PODERMOS CONTINUAR A INVESTIR EM TEMPOS DE CRISE!

218 milhões de euros haverão sido investidos até ao final do período legislativo.

No fim de 2023 as reservas financeiras atingirão 16 milhões de euros. Ao mesmo tempo a dívida comunal baixou nos últimos 6 anos de 10,6 para 2,04 milhões de euros.



FINANZE COMUNALI STABILI, PERMETTENDO DI INVESTIRE IN TEMPI DI CRISI!

218 milioni di euro saranno stati investiti entro la fine della legislatura.

Alla fine del 2023 le riserve finanziarie del comune ammontano a 16 milioni di euro, mentre il debito comunale è diminuito nello stesso periodo da 10,6 a 2,04 milioni di euro durante gli ultimi 6 anni.

HABITAÇÃO ALLOGGI



Com a urbanização “An Atzengen” em Lamadelaine, 450 novos habitantes tiveram a oportunidade de comprar ou construir casa na comuna de Pétange.

Espaços para habitações suplementares estão a ser realizadas em Rodange com a urbanização “Neiwiss II”, onde os trabalhos de infraestruturas começaram em 2022.

Durante questa legislatura 450 cittadini si sono trasferiti nel nuovo quartiere «An Atzengen» a Lamadelaine in seguito alla lottizzazione del comune.

Una quarantina di alloggi supplementari sono stati creati nel quartiere Neiwiss II a Rodange, dove i lavori di realizzazione delle infrastrutture (strade e reti elettriche e idriche) sono attualmente in corso.



UMA ADMINISTRAÇÃO E SERVIÇOS COMUNAIS EFICAZES

Para responder ao aumento da população dos últimos anos, a administração e os serviços comunais foram reforçados e modernizados durante os últimos 6 anos. O novo armazém “An der Léier” foi construído, a casa “Bei der Kor” foi alargada e o serviço “Culture et Communications” mudou de escritórios e encontra-se agora no batimento administrativo situado na praça do mercado (Place du Marché) em Pétange.

A interligação dos batimentos da comuna por fibra ótica foi continuada. Foram instalados ecrãs de informação suplementares nas localidades; a comuna está presente nas redes sociais (Facebook e Youtube) e apresenta cada dia 15 do mês até ao dia 14 do mês seguinte uma emissão na plataforma RPL TV, sobre os eventos decorridos no mês anterior na comuna de Pétange.



PERFORMANTE: L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE E I SERVIZI COMUNALI

Per affrontare la crescita demografica degli ultimi 6 anni, l'amministrazione e i servizi comunali sono stati rafforzati e modernizzati. Le officine comunali «An der Léier» sono state messe in servizio, la casa «Bei der Kor» è stata ingrandita e il Servizio della Cultura e della Comunicazione è stato sistemato nei nuovi uffici della Piazza del Mercato.

Inoltre, è proseguita l'interconnessione degli edifici comunali tramite la fibra ottica. Schermi di visualizzazione supplementari sono stati installati a Rodange et Lamadelaine, e il comune si è collegato anche alle reti sociali di Facebook e Youtube. Adesso, il Comune presenta un programma su RPL TV, dal

15 del mese in corso fino al 14 del mese successivo, dedicata agli eventi realizzati nel comune.



AS NOSSAS ESCOLAS E “MAISONS RELAIS”

De 2017 a 2023 terão sido investidos 40 milhões de euros nos projetos de aumento e de construção de infraestruturas escolares e de “maisons relais”.

Uma nova escola pré-escolar com “maison relais” podendo acolher 186 crianças na Lamadelaine, o aumento da escola “An Eigent” em Pétange, no sítio onde ficava antigamente o hall de entrada da escola, e o aumento da escola “Am Paesch” em Rodange foram ou estão atualmente a ser realizados.

2 novos projetos de “maisons relais”, dos quais uma em Pétange para 209 crianças, em frente ao Hotel Threeland e a outra em Rodange entre a escola “Am Paesch” e a rua Nic. Biever com capacidade para 238 crianças foram votadas na assembleia e as obras deverão começar ainda em 2023. No centro de Rodange será igualmente construído



um novo complexo escolar com 18 salas para o primeiro ciclo.

A área de recreio por trás da escola “Am Park” em Pétange foi refeita tendo em consideração as ideias dadas pelo Kannergemengerot (assembleia comunal das crianças).

Os acessos á volta da escola “Neiwiss” em Rodange foram organizados de maneira a garantir mais segurança aos peões.

Depois de certos serviços comunais terem mudado para o armazém “An der Léier” na rua de Linger em Pétange, o aumento da casa dos jovens está previsto para 2023.



LE NOSTRE SCUOLE E LE ATTIVITÀ DOPO LA SCUOLA DELL'INFANZIA

Dal 2017 al 2023, una quarantina di milioni di euro sono stati investiti per la costruzione e l'ampliamento delle nostre infrastrutture scolastiche. Una nuova scuola materna con il doposcuola per 186 bambini è stata costruita a Lamadelaine e gli ampliamenti della scuola An Eigent di Petange e della scuola Am Paesch a Rodange sono stati realizzati, o in corso di finalizzazione.

La realizzazione di 2 nuovi progetti di doposcuola permetterà di ospitare a Petange nella rue Pierre Hamer di fronte all'Hôtel Threeland 209 bambini e l'al-

tro a Rodange, per 238 bambini tra la Paesch-Scuola et la strada Nic. Biever. Inoltre un progetto per un nuovo complesso scolastico del primo ciclo è previsto a Rodange con 18 aule che è stato votato dal Consiglio Comunale. L'inizio dei lavori è previsto nella prossima legislatura. L'area giochi che si trova dietro la scuola Am Park è stata pianificata secondo i suggerimenti e le idee del Consiglio comunale dei bambini.

Inoltre l'accesso intorno alla scuola Neiwiss di Rodange è stato messo in sicurezza.

CRECHES E JUVENTUDE

A planificação de uma creche suplementar em Rodange foi votada em dezembro 2022 com o orçamento comunal. Os primeiros planos deverão estar disponíveis meados de junho 2023.



ASILI NIDO E GIOVENTÙ

A Rodange nel Doihl è stata pianificata la costruzione di un nuovo Asilo nido di bosco. La prima fase di realizzazione è già prevista prima del mese di giugno.

Con il trasferimento, lo scorso anno, di buona parte dei servizi comunali dalla caserma dei pompieri nei nuovi locali della Rue de Linger, la ristrutturazione e l'ampliamento della casa della gioventù potranno iniziare entro il 2023.



INFRAESTRUTURAS

Várias ruas, tal como as redes de saneamento e de distribuição foram refeitas nas 3 localidades, e em parte reorganizadas para calmar o trânsito em certas ruas da comuna (rue Bommert, rue Belair e rue des Alliés em Pétange, rue Adolphe em Rodange e em Pétange, rue de la Montagne em Lamadelaine, e várias mais.)

Cerca de 180 lugares de estacionamento suplementares foram criados nos parques públicos na route de Longwy, “Blobierg” “Am Duerf” e junto ao ginásio na rua Jos Moscardo em Rodange. Um outro projeto com 62 lugares está previsto no novo complexo escolar que deverá estar finalizado até fim de 2026.

94 lugares de estacionamento estarão disponíveis em breve na nova escola de música, em vez dos 70 lugares que existiam antigamente no parque público por trás da estação de serviço Shell em Pétange.

O parque na praça do mercado (Place du Marché) será reorganizado em 2023



para aumentar o número de lugares de estacionamento de cerca de 10 lugares.

O aumento da segurança em relação à melhor iluminação e à adaptação da altura das beiras dos passeios junto às passadeiras para peões foram continuados para também permitir às pessoas com mobilidade reduzida de caminhar em segurança.

O trânsito no centro de Rodange foi acalmado com a zona de “Shared Space”.

A praça John F. Kennedy foi renovada para permitir aos habitantes de se encontrarem. Atualmente um local de encontro com restauração está a ser construído e deverá abrir as portas antes do verão 2023.



INFRASTRUTTURE

Buona parte delle infrastrutture stradali e le reti sono state rinnovate nelle 3 località (rue Bommert, rue Belair e rue des Alliés à Pétange, rues Adolphe à Rodange et à Pétange, rue de la Montagne à Lamadelaine, etc.).

180 nuovi posti macchina supplementari sono stati creati durante la legislatura a Rodange al parcheggio Blobierg, route de Longwy, Am Duerf e nella rue Jos Moscardo. Un altro progetto supplementare di 62 nuovi posti di parcheggio dovrebbe essere disponibile nel centro di Rodange a partire dal 2026.

A breve 94 posti macchina saranno disponibili anche a Pétange nel sottosuolo della nuova scuola di musica, là, dove prima si trovavano 70 posti scoperti. L'allestimento del parcheggio della Piazza del Mercato, (Place du Marché) è prevista per il 2023 che permetterà l'aumento di 10 posti auto.



Si è continuato a mettere in sicurezza sistematica i marciapiedi con una illuminazione migliore e con l'abbassamento del livello dei cordoli dei marciapiedi per renderli più accessibili alle persone con mobilità ridotta.

La circolazione stradale è diminuita nel centro di Rodange con l'introduzione del «Shared Space».

Per permettere gli incontri tra i cittadini, la Piazza John F. Kennedy a Pétange è stata ripianificata. Attualmente è in corso la costruzione di nuovi locali per favorire la socializzazione davanti ad un buon bicchiere.



AMBIENTE AMBIENTE

Os subsídios para a renovação de casas privadas foram aumentados de maneira significativa.

Foram instalados painéis solares em vários batimentos da comuna em colaboração com a empresa SUDenergie.

A criação do cadastro solar da comuna de Pétange permite hoje aos habitantes de ver se vale a pena investir em painéis solares nos telhados das habitações privadas ou não.

Várias ações de sensibilização contra a poluição do ambiente foram lançadas, como por exemplo o projeto das ilhas de árvores, o projeto “Ici commence la mer”, o projeto “Shime” ou ainda o plogging que é realizado cada primeiro domingo do mês, á vez em uma das localidades da comuna.

O aumento da estação de tratamento das águas usadas em Pétange também está a ser realizado.

I sussidi per la ristrutturazione delle case private sono aumentati notevolmente.

Il sistema di impianti fotovoltaici è stato realizzato in collaborazione con SUDenergie nei diversi immobili comunali.

La creazione di un «catasto solare» del Comune di Petange permette adesso agli abitanti di vedere se per loro è interessante e conveniente realizzare l'installazione del fotovoltaico.

Per sensibilizzare i cittadini ai problemi dell'inquinamento sono state avviate diverse misure (realizzazione di aiuole, il progetto «Ici commence la mer» «qui comincia il mare», il progetto «Shime» e anche il Plogging, evento che si svolge mensilmente a turno in uno dei 3 paesi Petange-Rodange-Lamadelaide).

L'estensione della stazione di depurazione delle acque a Petange e' anche in corso.



MOBILIDADE MOBILITÀ

Um sistema dinâmico de guiamento dos parques de estacionamento foi introduzido em Pétange em 2022 e será também realizado em Rodange ainda em 2023.

Pontos de carregamento para veículos elétricos foram instalados em vários sítios públicos.

Um subsídio para a compra de uma bicicleta tradicional ou uma bicicleta elétrica foi instaurado.



Un sistema di guida dinamica dei parcheggi è stata realizzata a Petange nel 2022 e lo sarà anche a Rodange nel 2023.

Le colonnine di ricarica elettrica per le macchine sono stata montate ai lati delle piazze pubbliche.

Dei sussidi per l'acquisto di biciclette convenzionali o elettriche sono stati approvati dal Comune.





CULTURA E TURISMO

La nuova scuola di musica a Pétange avvierà le sue attività per la riapertura delle scuole nel 2023, e ciò permetterà a moltissimi allievi di seguire la loro passione per la musica in un ambiente ottimale.

Un vagone-casetta - rifugio, che costeggia il sentiero del Minett Trail a Fond-de-Gras (che permette di ospitare 6 persone) è stato realizzato, e darà' la possibilità ad escursionisti e passanti di passarci la notte.

L'impianto audiovisivo nel sottotetto della «Maison Rouge» (Site WAX) è stato modernizzato.



CULTURA E TURISMO

A nova escola de música em Pétange deverá abrir as portas em setembro de 2023, permitindo aos muitos alunos que a frequentam de praticar a paixão deles em ótimas condições.

Uma antiga carruagem de comboio foi transformada em pousada para 6 hóspedes com uma sauna e 2 casas de banho. Esta carruagem está situada no Fond-de-Gras junto ao Minett Trail, onde os habitantes e turistas podem descobrir a história dos caminhos de ferro e do trabalho nas minas na região do sul do Luxemburgo.

O equipamento audiovisual do museu 9'44 sobre a segunda guerra mundial, na "Maison Rouge" junto ao moinho WAX em Pétange foi modernizado.



DESPORTO

As infraestruturas desportivas foram renovadas para um valor de 46 milhões de euros (sala de ténis de mesa René Schmitz em Lamadelaine, piscina PiKo em Rodange, campos exteriores de ténis em Pétange, pistas do centro QT em Pétange). Novas bancadas com balneários e bares foram realizados nos estádios de Pétange e Rodange.

As obras de construção de um ginásio suplementar para o desporto escolar, mas também para os clubes locais que necessitam lugares suplementares para treinar, será iniciada com o novo complexo escolar junto ao centro de Rodange no final de 2023.



SPORT

Le infrastrutture sportive sono state rinnovate per un totale di più o meno 46 milioni di euro (Sala «ping pong» René Schmitz a Lamadelaine, Piko a Rodange, campi di tennis a Petange, piste di birilli (quilles) al Centro QT, e una nuova illuminazione per il campo di calcio a Petange). Delle nuove tribune e spogliatoi sono stati realizzati negli stadi di Petange e a Rodange.

La costruzione di una sala multifunzionale supplementare nel centro di Rodange dedicata alle attività sportive degli studenti della scuola ed ai bisogni dei club sportivi locali inizierà alla fine del 2023.





REUNIÕES INFORMATIVAS
RIUNIONE INFORMATIVA

23.05.2023 RODANGE
19.30 BUVETTE CENTRE SPORTIF

24.05.2023 LAMADELAINE
19.30 CENTRE DE LOISIRS

25.05.2023 PÉTANGE
19.30 HOME ST. HUBERT